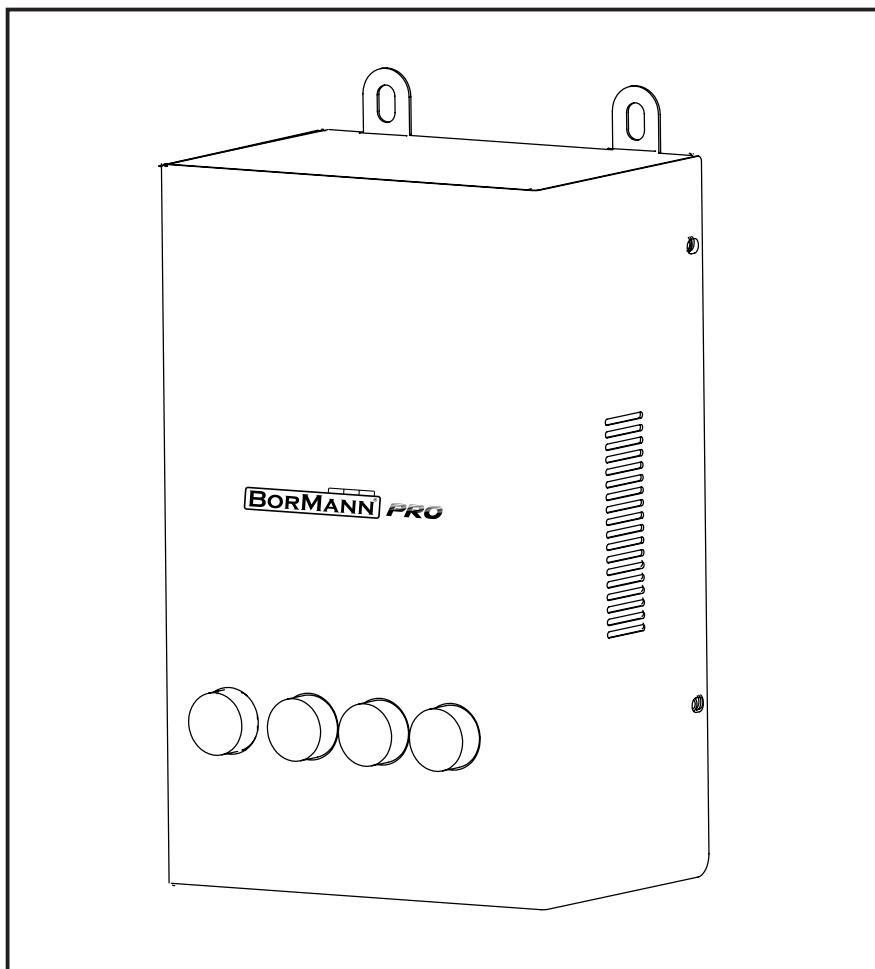


**BORMANN** *PRO*



**BGB9771 BGB9775**  
086079 086086

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU












[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)


SCAN ME



## SYMBOLS

 <p>Read the instructions.</p>	 <p>Wear eye protection or a face shield to guard against electrical arcs.</p>	 <p>Wear safety, non-slip dielectric footwear.</p>
 <p>Risk of electric shock.</p>	 <p>Wear protective, insulated gloves.</p>	 <p>Keep bystanders at a safe distance away from the work area.</p>
 <p>Warning!</p>	 <p>Do not expose the unit to rain or moisture.</p>	 <p>Information.</p>

## INSTRUCTIONS

 **Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**

## General Description

The **ATS series Automatic Transfer Switching Equipment** use microcomputer control circuit, suitable for diesel generator automatic switching. The equipment is of advanced technology, has stable operation, and can be considered quite practical.

## Operating Principle

1. Three groups of electrical terminals are provided, which are respectively connected to municipal power supply, generator set power supply and load power supply. Another set of control wiring is connected to the generator panel through multi-core cables and multi-core plug-in components, and connected to the current section loop, starter motor, flywheel charging generator, battery and other related loops.
2. The equipment operates in general under automatic control. In the case of mains supply, the equipment will send the direction of connection to the mains and the loading loop. The generator set does not work, the generation line is closed, and the panel is on.
3. In the state of automatic control, when the mains stops, the equipment will send instructions to open the circuit, and start the generator by starting the motor, and the generator will start to work and generate electricity. After confirming that the power generation is normal, disconnect the municipal circuit and switch on the power generation circuit. Turn on the power generation indicator on the panel to indicate the power to load the circuit.
4. The equipment starts the generator set according to the set process. For starting up, set the startup program three times, and the startup time is 6 seconds. If the first boot fails, there are two more chances

to restart at a 6-second interval. If it starts successfully, the starter motor will be shut down. When three startup failures occur, the alarm system on the equipment will be triggered. Check the engine fuel supply system, select "Manual Control" and perform manual start.

5. The equipment conforms to the preset program of microcomputer, which can ensure the interlock of municipal power supply/automatic power generation. The circuit protection system of the generator set ensures the normal and correct operating condition.

6. After the mains is restored, The equipment automatically switches to mains and shuts off the generator power circuit. After 10-20 seconds of no load, the generator set will be automatically stopped.

7. In the case of municipal power supply, the generator set battery can automatically complete the charging. Even if the machine does not work for a long time, the battery does not need to charge.



**ATTENTION: Please pay particular attention to the following:**

1. The ATS equipment is available for 50 / 60 Hz: single-phase (**BGB9771**) and three phase (**BGB9775**) for 200-240V and 360-440V, respectively. If voltage such as 110V is required, special manufacture might be required.

2. Upon delivery, the equipment is attached with the wiring diagram and relevant information, and the user shall proceed according to the wiring requirements.

3. Under automatic control, the electric portkey switch on the panel shall be in the "OFF" phase.

4. The equipment is external, wall-mounted or desktop mounted. The equipment shall be installed in places free from high temperature, moisture, corrosive gas or severe vibration. The cover shall be individually grounded to ensure safe operation.

**5. Non-professional personnel are forbidden to open the lid to avoid serious consequences.**

6. Appendix: panel diagram, external wiring diagram, ATS electrical schematic diagram.

## ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the appliance has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



### Only for EU countries

Do not dispose of electric appliances together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.





*\*The manufacturer reserves the right to make minor changes to the product design and technical specifications without prior notice, unless such changes significantly affect the performance and safety operation of the products. The components described/illustrated in the pages of this manual may also apply to other models in the manufacturer's product range with similar characteristics, and may not be included in the product you have just purchased.*

*\*To ensure the safety and reliability of the product as well as the validity of the warranty, all repair, inspection, servicing, or replacement work, including maintenance and special adjustments, must be carried out only by technicians from the manufacturer's authorized Service department.*

*\*Always use the product with the supplied equipment. Operating the product with non-specified equipment may cause damage or even result in serious injury or death. The manufacturer and the importer accept no responsibility for injuries or damages resulting from the use of non-specified equipment.*

**\* Important: The ATS installation should only take place by a professional electrician.**

## ΣΥΜΒΟΛΑ

 <p>Διαβάστε τις οδηγίες.</p>	 <p>Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή ασπίδα προσώπου για προστασία από ηλεκτρικά τόξα.</p>	 <p>Φοράτε ασφαλή, αντιολισθητικά διηλεκτρικά υποδήματα.</p>
 <p>Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.</p>	 <p>Φοράτε προστατευτικά, μονωμένα γάντια.</p>	 <p>Κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας.</p>
 <p>Προειδοποίηση!</p>	 <p>Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή ή υγρασία.</p>	 <p>Πληροφορίες.</p>

## ΟΔΗΓΙΕΣ



**Προειδοποίηση:** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή, σωματικό τραυματισμό και/ή υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

## Γενική περιγραφή

Ο εξοπλισμός αυτόματης μεταγωγής σειράς ATS χρησιμοποιεί κύκλωμα ελέγχου μικροϋπολογιστή, κατάλληλο για την διαδικασία αυτόματης μεταγωγής ντζελογεννήτριας. Ο εξοπλισμός είναι προηγμένης τεχνολογίας, έχει σταθερή λειτουργία και μπορεί να θεωρηθεί αρκετά πρακτικός.

## Αρχή λειτουργίας

1. Παρέχονται τρία σετ ηλεκτρικών ακροδεκτών, τα οποία συνδέονται αντίστοιχα με την παροχή ρεύματος του δημόσιου δικτύου διανομής ηλεκτρικής ενέργειας, την παροχή του ηλεκτροπαραγωγού ζεύγους και το φορτίο. Ένα άλλο σετ καλωδίων ελέγχου συνδέεται με τον πίνακα της γεννήτριας μέσω καλωδίων πολλαπλών πυρήνων και plug-in εξαρτημάτων πολλαπλών πυρήνων, και συνδέεται με το κύκλωμα ρεύματος, τον κινητήρα εκκίνησης, τη γεννήτρια φόρτισης σφονδύλου, την μπαταρία και άλλους σχετικά κυκλώματα.
2. Ο εξοπλισμός λειτουργεί γενικά με αυτόματο έλεγχο. Σε περίπτωση τροφοδοσίας από το δίκτυο, ο εξοπλισμός συνδέεται με το δίκτυο και το φορτίο. Το ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος δεν λειτουργεί, η αντίστοιχη γραμμή είναι κλειστή και ο πίνακας είναι ενεργός.
3. Όταν διακοπεί η τροφοδοσία από το δίκτυο, ο εξοπλισμός θα στείλει αυτομάτως εντολές για να ανοίξει το κύκλωμα και να τεθεί σε λειτουργία η γεννήτρια με την εκκίνηση του κινητήρα. Η γεννήτρια τότε θα αρχίσει να λειτουργεί και να παράγει ηλεκτρικό ρεύμα. Αφότου διαπιστωθεί ότι η λειτουργία λαμβάνει χώρα χωρίς πρόβλημα, η ζεύξη με το δημόσιο δίκτυο παύει και ενεργοποιείται ο κύκλωμα παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος από την πλευρά της γεννήτριας. Ενεργοποιείται η ένδειξη παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στον πίνακα ώστε να υποδεικνύεται η ισχύς που κατευθύνεται στο φορτίο/στα φορτία.
4. Ο εξοπλισμός εκκινεί το ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος σύμφωνα με την καθορισμένη διαδικασία. Για την εκκίνηση, η εκκίνηση προγραμματίζεται να λαμβάνει χώρα έως τρεις φορές. Ο χρόνος εκκίνησης είναι 6 δευτερόλεπτα. Εάν η πρώτη εκκίνηση αποτύχει, υπάρχουν δύο ακόμη "ευκαιρίες" επανεκκίνησης σε διάστημα 6 δευτερολέπτων. Εάν η εκκίνηση είναι επιτυχημένη, ο κινητήρας εκκίνησης θα τεθεί εκτός

λειτουργίας. Όταν λάβουν χώρα τρεις αποτυχημένες προσπάθειες εκκίνησης, θα ενεργοποιηθεί το σύστημα συναγερμού. Ελέγξτε το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου του κινητήρα, επιλέξτε «χειροκίνητος έλεγχος» και εκτελέστε χειροκίνητη εκκίνηση (ισχύει *εφόσον υπάρχει η δυνατότητα*).

5. Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με το προκαθορισμένο πρόγραμμα του μικροϋπολογιστή, το οποίο μπορεί να εξασφαλίσει την απομονωμένη λειτουργία τροφοδοσίας από το δημόσιο ηλεκτρικό δίκτυο και της αυτόματης παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ηλεκτροπαραγωγό ζεύγος αντιστοιχώς. Το σύστημα προστασίας εξασφαλίζει την κανονική και ασφαλή λειτουργία.

6. Μετά την αποκατάσταση της παροχής ηλεκτρικής ενέργειας από το δημόσιο δίκτυο διανομής ηλεκτρικής ενέργειας, ο εξοπλισμός μεταβαίνει αυτόματα στην παροχή ηλεκτρικού ρεύματος από πλευράς δικτύου και απενεργοποιεί την από πλευράς γεννήτριας τροφοδοσία. Μετά την παρέλευση 10-20 δευτερολέπτων χωρίς ανίχνευση ύπαρξης φορτίου, η λειτουργία της γεννήτριας διακόπτεται αυτομάτως.

7. Στην περίπτωση παροχής ηλεκτρικού ρεύματος από την πλευρά του δημόσιου δικτύου διανομής ηλεκτρικής ενέργειας, η μπαταρία της γεννήτριας μπορεί να ολοκληρώσει αυτομάτως τη φόρτιση. Ακόμα και αν η μηχανή δεν λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα, η μπαταρία δεν θα χρειάζεται να φορτιστεί.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Τα ακόλουθα χρήζουν ιδιαίτερης προσοχής:

1.0 Εξοπλισμός ATS είναι διαθέσιμος για συχνότητα 50/60 Hz, μονοφασικός (BGB9771) και τριφασικός (BGB9775) για 200-240V και 360-440V, αντίστοιχα. Εάν απαιτείται τάση όπως π.χ. 110V, απαιτείται ειδική κατασκευή.

2. Κατά την παράδοση, ο εξοπλισμός συνοδεύεται από το διάγραμμα καλωδίωσης και τις σχετικές πληροφορίες. Ο χρήστης πρέπει να προχωρήσει σύμφωνα με τις οδηγίες καλωδίωσης.

3. Υπό αυτόματο έλεγχο, ο ηλεκτρικός διακόπτης του κλειδιού στον πίνακα πρέπει να βρίσκεται στη φάση «OFF».

4. Ο εξοπλισμός είναι εξωτερικός, επιτοίχιος ή επιτραπέζιος και πρέπει να εγκατασταθεί σε χώρους χωρίς υψηλή θερμοκρασία, υγρασία, διαβρωτικά αέρια ή έντονες δονήσεις. Το κάλυμμα πρέπει να γειώνεται ξεχωριστά για να εξασφαλιστεί η ασφαλή λειτουργία.

5. **Το καπάκι μπορεί να ανοίγεται μόνο από ειδικό τεχνικό, ειδάλλως ελλοχεύουν σοβαροί κίνδυνοι ασφάλειας και υγείας.**

6. Παράρτημα: διάγραμμα πίνακα, εξωτερικής καλωδίωσης, ηλεκτρικό σχηματικό διάγραμμα ATS.

## ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Για να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε σταθερή συσκευασία. Η συσκευασία, καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα, είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν ανάλογα. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνσή τους με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένο, χάρη στις διαθέσιμες εγκαταστάσεις συλλογής.



### Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε μια εγκατάσταση ανακύκλωσης συμβατή με το περιβάλλον.

\*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει μικρές αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στις τεχνικές προδιαγραφές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και την ασφαλή λειτουργία των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται/απεικονίζονται στις σελίδες αυτού του εγχειριδίου ενδέχεται να ισχύουν και για άλλα μοντέλα της γκάμας προϊόντων του κατασκευαστή με παρόμοια χαρακτηριστικά και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αγοράσατε.

\*Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος, καθώς και η ισχύς της εγγύησης, όλες οι εργασίες επισκευής, επιθεώρησης, συντήρησης ή αντικατάστασης, συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος σέρβις του κατασκευαστή.

\*Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη καθορισμένο εξοπλισμό μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή ακόμη και να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας δεν φέρουν καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση μη καθορισμένου εξοπλισμού.

\* Προσοχή: Η εγκατάσταση του ATS πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από επαγγελματία ηλεκτρολόγο.

## SIMBOLI

 <p>Leggere le istruzioni.</p>	 <p>Indossare occhiali protettivi o una visiera per proteggersi dagli archi elettrici.</p>	 <p>Indossare calzature di sicurezza antiscivolo e dielettriche.</p>
 <p>Rischio di scossa elettrica.</p>	 <p>Indossare guanti protettivi isolanti.</p>	 <p>Tenere le persone non coinvolte a una distanza di sicurezza dall'area di lavoro.</p>
 <p>Attenzione!</p>	 <p>Non esporre l'unità alla pioggia o all'umidità.</p>	 <p>Informazioni.</p>

## ISTRUZIONI



**Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.**

## Descrizione generale

La serie ATS di dispositivi di commutazione automatica utilizza un circuito di controllo a microcomputer, adatto alla commutazione automatica dei generatori diesel. L'apparecchiatura è di tecnologia avanzata, ha un funzionamento stabile e può essere considerata piuttosto pratica.

## Principio di funzionamento

1. Sono previsti tre gruppi di terminali elettrici, collegati rispettivamente alla rete elettrica comunale, al gruppo elettrogeno e all'alimentazione di carico. Un altro set di cavi di controllo è collegato al pannello del generatore tramite cavi multipolari e componenti plug-in multipolari, e collegato al circuito di corrente, al motorino di avviamento, al generatore di carica del volano, alla batteria e ad altri circuiti correlati.
2. L'apparecchiatura funziona generalmente in modalità di controllo automatico. In caso di alimentazione di rete, l'apparecchiatura invia la direzione di connessione alla rete e al circuito di carico. Il gruppo elettrogeno non funziona, la linea di generazione è chiusa e il pannello è acceso.
3. In modalità di controllo automatico, quando la rete si interrompe, l'apparecchiatura invia istruzioni per aprire il circuito e avviare il generatore avviando il motore, e il generatore inizia a funzionare e a produrre elettricità. Dopo aver verificato che la generazione di energia sia normale, scollegare il circuito municipale e attivare il circuito di generazione di energia. Accendere l'indicatore di generazione di energia sul pannello per indicare l'alimentazione del circuito.
4. L'apparecchiatura avvia il gruppo elettrogeno secondo il processo impostato. Per l'avvio, impostare il programma di avvio tre volte e il tempo di avvio è di 6 secondi. Se il primo avvio non riesce, ci sono altre due possibilità di riavvio a intervalli di 6 secondi. Se l'avvio ha esito positivo, il motorino di avviamento verrà spento. Quando si verificano tre errori di avvio, verrà attivato il sistema di allarme sull'apparecchiatura.

Controllare il sistema di alimentazione del carburante del motore, selezionare “Controllo manuale” ed eseguire l'avvio manuale.

5. L'apparecchiatura è conforme al programma preimpostato del microcomputer, che può garantire l'interblocco dell'alimentazione elettrica municipale/generazione automatica di energia elettrica. Il sistema di protezione del circuito del gruppo elettrogeno garantisce il funzionamento normale e corretto.

6. Dopo il ripristino della rete elettrica, l'apparecchiatura passa automaticamente alla rete elettrica e spegne il circuito di alimentazione del generatore. Dopo 10-20 secondi senza carico, il funzionamento del generatore si interrompe automaticamente.. In caso di alimentazione elettrica municipale, la batteria del gruppo elettrogeno può completare automaticamente la ricarica. Anche se la macchina non funziona per un lungo periodo, non è necessario ricaricare la batteria.



**ATTENZIONE! Si prega di prestare particolare attenzione a quanto segue:**

1. L'apparecchiatura ATS è disponibile per 50/60 Hz: monofase (BGB9771) e trifase (BGB9775) rispettivamente per 200-240 V e 360-440 V. Se è richiesta una tensione di 110 V, indicarlo per la produzione speciale.
2. Al momento della consegna, l'apparecchiatura è corredata dello schema elettrico e delle informazioni pertinenti e l'utente deve procedere secondo i requisiti di cablaggio.
3. In modalità di controllo automatico, l'interruttore elettrico a chiave sul pannello deve essere in posizione "OFF".
4. L'apparecchiatura è esterna, montata a parete o su tavolo, e può essere controllata entro 15 m (standard opzionale 2,5 metri). L'apparecchiatura deve essere installata in luoghi privi di temperature elevate, umidità, gas corrosivi o vibrazioni intense. Il coperchio deve essere collegato individualmente a terra per garantire un funzionamento sicuro.
5. **È vietato al personale non professionale aprire il coperchio per evitare gravi conseguenze.**
6. Appendice: schema del pannello, schema di cablaggio esterno, schema elettrico ATS.

## SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti in modo adeguato. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono fatti, il che consente uno smaltimento ecologico e differenziato grazie agli impianti di raccolta disponibili.



### Solo per i paesi dell'Unione Europea

Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità con la legislazione nazionale, gli utensili elettrici che hanno raggiunto la fine del loro ciclo di vita devono essere raccolti separatamente e restituiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

*\*Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design del prodotto e alle specifiche tecniche senza preavviso, a meno che tali modifiche non influenzino in modo significativo le prestazioni e la sicurezza di funzionamento dei prodotti. I componenti descritti/illustrati nelle pagine del presente manuale possono essere applicabili anche ad altri modelli della gamma di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere inclusi nel prodotto appena acquistato.*

*\*Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, nonché la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, manutenzione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del reparto assistenza autorizzato dal produttore.*

*\*Utilizzare sempre il prodotto con le attrezzature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con attrezzature non specificate può causare danni o addirittura provocare lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non si assumono alcuna responsabilità per lesioni o danni derivanti dall'uso di attrezzature non specificate.*

**\*Importante: l'installazione dell'ATS deve essere effettuata esclusivamente da un elettricista professionista.**

## СИМВОЛИ

 <p>Прочетете инструкциите.</p>	 <p>Носете предпазни очила или лицева маска за защита от електрически дъги.</p>	 <p>Носете безопасни, неплъзгащи се диелектрични обувки.</p>
 <p>Опасност от токов удар.</p>	 <p>Носете защитни, изолирани ръкавици.</p>	 <p>Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от работната зона.</p>
 <p>Внимание!</p>	 <p>Не излагайте устройството на дъжд или влага.</p>	 <p>Информация.</p>

## INSTRUCTIONS



**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

### Общо описание

Автоматичното превключващо оборудване от серията ATS използва микрокомпютърна управляваща верига, подходяща за автоматично превключване на дизелов генератор. Оборудването е с напреднала технология, има стабилен работа и може да се счита за доста практично.

### Принцип на действие

1. Предвидени са три групи електрически терминали, които са съответно свързани с общинското електрозахранване, електрозахранването на генераторния агрегат и електрозахранването на натоварването. Друг набор от контролни кабели е свързан с панела на генератора чрез многожични кабели и многожични компоненти за включване и е свързан с веригата на токовата секция, стартера, генератора за зареждане на маховика, акумулатора и други свързани вериги.
2. Оборудването работи по принцип под автоматично управление. В случай на захранване от електропреносната мрежа, оборудването ще изпрати посоката на свързване към електропреносната мрежа и веригата на натоварване. Генераторният агрегат не работи, линията за производство на електроенергия е затворена, а панелът е включен.
3. В състояние на автоматично управление, когато електропреносната мрежа спре, оборудването ще изпрати инструкции за отваряне на веригата и ще стартира генератора чрез стартиране на двигателя, а генераторът ще започне да работи и да произвежда електроенергия. След като се потвърди, че производството на електроенергия е нормално, изключете общинската верига и включете веригата за производство на електроенергия. Включете индикатора за производство на електроенергия на панела, за да покажете захранването на веригата.
4. Оборудването стартира генераторния агрегат според зададения процес. За стартиране задайте програмата за стартиране три пъти, а времето за стартиране е 6 секунди. Ако първото стартиране се провали, има още две

възможности за рестартиране на интервал от 6 секунди. Ако стартирането е успешно, стартерният мотор ще бъде изключен. При три неуспешни опита за стартиране, алармената система на оборудването ще се задейства. Проверете системата за подаване на гориво към двигателя, изберете „Ръчно управление“ и изпълнете ръчно стартиране.

5. Оборудването е в съответствие с предварително зададената програма на микрокомпютъра, която може да осигури взаимодействието между общинското електрозахранване и автоматичното производство на електроенергия. Системата за защита на веригата на генераторния агрегат осигурява нормални и правилни условия на работа.

6. След възстановяване на електрозахранването, оборудването автоматично превключва на електрозахранване и изключва веригата на генератора. След 10-20 секунди без натоварване, генераторният агрегат автоматично се спира.

7. В случай на общинско електрозахранване, батерията на генераторния агрегат може автоматично да завърши зареждането. Дори ако машината не работи дълго време, батерията не се нуждае от зареждане.



### **ВНИМАНИЕ! Моля, обърнете специално внимание на следното:**

1. ATS оборудването е налично за 50/60 Hz: еднофазно (BGB9771) и трифазно (BGB9775) за 200-240 V и 360-440 V, съответно. Ако е необходимо напрежение от 110 V, моля, посочете това за специално производство.
2. При доставката оборудването е придружено от схема на свързване и съответната информация, а потребителят трябва да процедира съгласно изискванията за свързване.
3. При автоматично управление електрическият превключвател на панела трябва да е в положение „OFF“.
4. Оборудването е външно, монтирано на стена или на бюро, и може да се управлява в радиус до 15 m (опционален стандарт 2,5 m). Оборудването трябва да се инсталира на места, които не са изложени на висока температура, влага, корозивни газове или силни вибрации. апактът трябва да бъде индивидуално заземен, за да се гарантира безопасна работа.
5. **На непрофесионалния персонал е забранено да отваря капака, за да се избегнат сериозни последствия.**
6. Приложение: диаграма на панела, диаграма на външното окабеляване, електрическа схема на ATS.

## **ОКОЛНОСТНО ОТСТРАНЯВАНЕ**

За да се избегнат повреди при транспортирането, уредът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и уредът и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да се изхвърлят по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което позволява да се изхвърлят по екологичен и диференциран начин благодарение на наличните съоръжения за събиране.



### **Само за страни от ЕС**

Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци!

В съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО за отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, които са достигнали края на своя експлоатационен срок, трябва да се събират отделно и да се връщат в съоръжение за рециклиране, което е съвместимо с околната среда.










*\*Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продукта без предизвестие, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Компонентите, описани/илюстрирани в страниците на това ръководство, могат да се отнасят и за други модели от продуктовата гама на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в продукта, който току-що сте закупили.*

*\*За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички ремонтни, инспекционни, сервизни или заменящи дейности, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.*

*\*Винаги използвайте продукта с предоставеното оборудване. Използването на продукта с неопределено оборудване може да доведе до повреда или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания или повреди, резултат от използването на неопределено оборудване.*

**\* Важно: Инсталирането на ATS трябва да се извършва само от професионален електротехник.**

## SIMBOLURI

 <p>Citiți instrucțiunile.</p>	 <p>Purtați protecție pentru ochi sau un scut facial pentru protecție împotriva arcurilor electrice.</p>	 <p>Purtați încălțăminte de siguranță, antiderapantă și dielectrică.</p>
 <p>Risc de electrocutare.</p>	 <p>Purtați mănuși de protecție, izolate.</p>	 <p>Mențineți persoanele din jur la o distanță sigură față de zona de lucru.</p>
 <p>Avertizare!</p>	 <p>Nu expuneți unitatea la ploaie sau umezeală.</p>	 <p>Informații.</p>

## INSTRUCȚIUNI



**Avertizare: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității, vătămări corporale și/sau pagube materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.**

## Descriere generală

Echipamentele de comutare automată a sursei din seria ATS utilizează un circuit de control cu microcomputer și sunt adecvate pentru comutarea automată a generatoarelor diesel. Echipamentul se caracterizează prin tehnologie avansată, funcționare stabilă și este considerat foarte practic.

## Principiu de funcționare

1. Echipamentul este prevăzut cu trei grupuri de borne electrice, conectate respectiv la rețeaua publică de alimentare, la alimentarea grupului generator și la alimentarea sarcinii. Un alt set de cablaje de comandă este conectat la panoul generatorului prin cabluri multiconductoare și conectori multipolari și este legat la circuitele de comandă, motorul de pornire, generatorul de încărcare acționat de volantă, bateria și alte circuite conexe.
2. Echipamentul funcționează, în general, în regim de control automat. În cazul alimentării de la rețeaua publică, echipamentul comută conexiunea către rețea și către circuitul de sarcină. Grupul generator nu funcționează, circuitul de generare este întrerupt, iar panoul se află în stare activă pentru alimentarea din rețea.
3. În regim de control automat, atunci când alimentarea de la rețea se întrerupe, echipamentul transmite comanda de deschidere a circuitului și pornește generatorul prin acționarea motorului de pornire. Generatorul intră în funcțiune și începe să producă energie electrică. După confirmarea funcționării normale a generării, circuitul rețelei publice este deconectat, iar circuitul de generare este conectat. Indicatorul de funcționare pe generator de pe panou se aprinde pentru a semnala alimentarea circuitului de sarcină.
4. Echipamentul pornește grupul generator conform procesului presetat. Programul de pornire prevede trei încercări, durata fiecărei porniri fiind de 6 secunde. Dacă prima pornire eșuează, există încă două încercări de repornire la intervale de 6 secunde. În cazul unei porniri reușite, motorul de pornire este oprit. La trei încercări consecutive nereușite, se activează sistemul de alarmă al echipamentului. Se va verifica sistemul de alimentare cu combustibil al motorului, se va selecta modul „Control manual” și se va efectua

pornirea manuală.

5. Echipamentul funcționează conform programului presetat al microcomputerului, care asigură interblocarea între alimentarea de la rețeaua publică și generarea automată de energie. Sistemul de protecție al circuitelor grupului generator asigură condiții normale și corecte de funcționare.

6. După restabilirea alimentării de la rețeaua publică, echipamentul comută automat pe rețea și întrerupe circuitul de alimentare al generatorului. După 10–20 de secunde de funcționare fără sarcină, grupul generator se oprește automat.

7. În cazul alimentării de la rețeaua publică, bateria grupului generator se încarcă automat. Chiar dacă echipamentul nu funcționează o perioadă îndelungată, bateria nu necesită încărcare suplimentară.



**ATENȚIE: Vă rugăm să acordați o atenție deosebită următoarelor:**

1. Echipamentul ATS este disponibil pentru frecvențe de 50 / 60 Hz, în versiuni monofazate (**BGB9771**) și trifazate (**BGB9775**), pentru tensiuni de 200–240 V, respectiv 360–440 V. Dacă este necesară o tensiune diferită, de exemplu 110 V, acest lucru trebuie specificat pentru fabricație specială.

2. La livrare, echipamentul este însoțit de schema de cablare și de informațiile aferente, iar utilizatorul trebuie să procedeze conform cerințelor de cablare.

3. În regim de control automat, comutatorul electric cu cheie de pe panou trebuie să fie în poziția „OFF”.

4. Echipamentul este de tip exterior, montabil pe perete sau pe masă, și poate fi controlat de la o distanță de până la 15 m (opțional, standard 2,5 m). Echipamentul trebuie instalat în locuri ferite de temperaturi ridicate, umiditate, gaze corozive sau vibrații puternice. Carcasa trebuie împământată separat pentru a asigura funcționarea în siguranță.

**5. Personalului necalificat îi este interzis să deschidă capacul, pentru a evita consecințe grave.**

6. Anexă: schema panoului, schema de cablare externă, schema electrică ATS.

## ELIMINARE ECOLOGICĂ

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, aparatul trebuie livrat în ambalaj solid. Ambalajul, precum și aparatul și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale aparatului sunt marcate în funcție de material, ceea ce permite o eliminare ecologică și selectivă, în funcție de facilitățile de colectare disponibile.



### Nu mai pentru țările Uniunii Europene

Nu aruncați aparatele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu implementarea acesteia în legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și returnate către o unitate de reciclare compatibilă cu protecția mediului










*\*Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări minore ale designului produsului și ale specificațiilor tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazurilor în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța în exploatare a produselor. Componentele descrise sau ilustrate în paginile acestui manual se pot aplica și altor modele din gama producătorului cu caracteristici similare și este posibil să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.*

*\*Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție, service sau înlocuire, inclusiv operațiunile de întreținere și reglajele speciale, trebuie efectuate exclusiv de către tehnicienii departamentului de service autorizat al producătorului.*

*\*Utilizați întotdeauna produsul împreună cu echipamentele furnizate. Utilizarea produsului cu echipamente neprevăzute poate provoca deteriorări sau poate duce chiar la răni grave sau deces. Producătorul și importatorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru vătămrile sau daunele rezultate din utilizarea echipamentelor neprevăzute.*

**\* Important: Instalarea ATS trebuie efectuată numai de un electrician profesionist.**

## SIMBOLI

 <p>Pročitajte upute.</p>	 <p>Nosite zaštitu za oči ili zaštitni štitnik za lice radi zaštite od električnih lukova</p>	 <p>Nosite sigurnosnu, protukliznu i dielektričnu obuću.</p>
 <p>Opasnost od električnog udara.</p>	 <p>Nosite zaštitne, izolirane rukavice.</p>	 <p>Držite promatrače na sigurnoj udaljenosti od radnog područja.</p>
 <p>Upozorenje!</p>	 <p>Ne izlažite uređaj kiši ili vlazi.</p>	 <p>Informacije.</p>

## UPUTE



**Upozorenje: Prije uporabe pažljivo pročitajte priručnik. Nepridržavanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću uporabu.**

## Opći opis

**Automatski preklopni uređaji serije ATS koriste** mikroprocesorski upravljački krug i prikladni su za automatsko prebacivanje dizel-generatora. Oprema se odlikuje naprednom tehnologijom, stabilnim radom te se smatra vrlo praktičnom za uporabu.

## Načelo rada

1. Uređaj je opremljen s tri skupine električnih priključnih stezaljki koje su namijenjene priključenju na javnu električnu mrežu, napajanje iz generatorskog agregata i napajanje potrošača. Dodatni skup upravljačkih vodova povezan je s upravljačkom pločom generatora putem višezilnih kabela i višepolnih priključnih elemenata te je povezan s upravljačkim krugovima, elektropokretačem, generatorom punjenja na zamašnjaku, akumulatorom i ostalim povezanim krugovima.
2. Uređaj u pravilu radi u automatskom načinu upravljanja. Kada je prisutno napajanje iz javne mreže, uređaj uspostavlja priključak na mrežu i krug opterećenja. Generatorski agregat ne radi, generatorski vod je isključen, a upravljačka ploča je uključena u mrežnom načinu rada.
3. U automatskom načinu upravljanja, u slučaju nestanka mrežnog napajanja, uređaj daje naredbu za isključenje kruga te pokreće generator aktiviranjem elektropokretača. Generator započinje s radom i proizvodnjom električne energije. Nakon potvrde da je proizvodnja električne energije stabilna, javni mrežni krug se odvaja, a generatorski krug se uključuje. Na upravljačkoj ploči se uključuje indikator rada generatora, koji označava da se teret napaja iz generatora.
4. Uređaj pokreće generatorski agregat prema unaprijed postavljenom postupku. Program pokretanja predviđa tri pokušaja, pri čemu je vrijeme svakog pokretanja 6 sekundi. Ako prvi pokušaj ne uspije, slijede još dva pokušaja ponovnog pokretanja u razmacima od 6 sekundi. U slučaju uspješnog pokretanja,

elektropokretač se isključuje. Ako dođe do tri uzastopna neuspješna pokretanja, aktivira se alarmni sustav uređaja. Potrebno je provjeriti sustav dovoda goriva motora, odabrati način „Ručno upravljanje” i izvršiti ručno pokretanje.

5. Uređaj radi u skladu s unaprijed postavljenim mikroprocesorskim programom, koji osigurava međusobno blokiranje između javne električne mreže i automatske proizvodnje električne energije. Sustav zaštite električnih krugova generatorskog agregata osigurava normalno i ispravno radno stanje.

6. Nakon ponovne uspostave mrežnog napajanja, uređaj se automatski prebacuje na javnu mrežu i isključuje generatorski krug napajanja. Nakon 10–20 sekundi rada bez opterećenja, generatorski agregat se automatski zaustavlja.

7. U slučaju napajanja iz javne mreže, akumulator generatorskog agregata automatski se puni. Čak i ako uređaj dulje vrijeme ne radi, akumulator ne zahtijeva dodatno punjenje.



**POZOR: Molimo obratite posebnu pozornost na sljedeće:**

1. ATS uređaj dostupan je za frekvencije 50/60 Hz, u jednofaznoj (**BGB9771**) i trofaznoj (**BGB9775**) izvedbi, za napone 200–240 V odnosno 360–440 V. Ako je potreban drugačiji napon, primjerice 110 V, to je potrebno posebno navesti radi izrade po narudžbi.
2. Prilikom isporuke, uz uređaj su priloženi shema ožičenja i pripadajuće informacije, a korisnik je dužan postupati u skladu s navedenim zahtjevima za ožičenje.
3. U automatskom načinu upravljanja, električni ključni prekidač na upravljačkoj ploči mora biti u položaju „OFF”.
4. Uređaj je vanjske izvedbe, namijenjen za zidnu ili stolnu montažu, te se može upravljati s udaljenosti do 15 m (opcionally, standardno 2,5 m). Uređaj mora biti postavljen na mjestu bez povišene temperature, vlage, korozivnih plinova ili jakih vibracija. Kućište mora biti zasebno uzemljeno radi osiguranja sigurnog rada.
5. **Nestručno osoblje ne smije otvarati poklopac, kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice.**
6. Dodatak: dijagram upravljačke ploče, vanjski dijagram ožičenja, električna shema ATS-a.

## EKOLOŠKO ZBRINJAVANJE

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, uređaj mora biti isporučen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i sam uređaj i pribor, izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati te se mogu zbrinuti u skladu s važećim propisima. Plastične komponente uređaja označene su prema vrsti materijala, što omogućuje ekološki prihvatljivo i selektivno zbrinjavanje, ovisno o dostupnim sustavima za prikupljanje otpada.



### Samo za zemlje Europske unije

Električne uređaje ne odlažite zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi te njezinom provedbom u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, električni alati koji su dosegili kraj svog životnog vijeka moraju se prikupljati odvojeno i predati u postrojenje za recikliranje koje je prihvatljivo za okoliš.

*\*Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne obavijesti, osim ako takve izmjene bitno ne utječu na radne značajke i sigurnost proizvoda. Komponente opisane ili prikazane na stranicama ovog priručnika mogu se odnositi i na druge modele iz asortimana proizvođača sa sličnim karakteristikama te možda nisu uključene u proizvod koji ste upravo kupili.*

*\*Radi osiguranja sigurnosti i pouzdanosti proizvoda, kao i valjanosti jamstva, svi radovi popravka, pregleda, servisiranja ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.*

*\*Proizvod uvijek koristite s isporučenom opremom. Korištenje proizvoda s neopisanom ili neodobrenom opremom može uzrokovati oštećenja ili čak dovesti do teških ozljeda ili smrti. Proizvođač i uvoznik ne preuzimaju nikakvu odgovornost za ozljede ili štete nastale uporabom neodobrene opreme.*

**\* Važno: Instalaciju ATS-a smije obaviti samo kvalificirani električar.**

## SYMBOLS

 <p>Olvassa el az utasításokat.</p>	 <p>Viseljen szemvédelmet vagy arcvédő pajzsot az elektromos ívek elleni védelem érdekében.</p>	 <p>Viseljen biztonsági, csúszásmentes, dielektrikus lábbelit.</p>
 <p>Áramütés veszélye.</p>	 <p>Viseljen védő, szigetelt kesztyűt.</p>	 <p>Tartsa a járókelőket biztonságos távolságban a munkaterülettől.</p>
 <p>Figyelem!</p>	 <p>Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek.</p>	 <p>Információ.</p>

## SZIMBÓLUMOK



**Figyelem: Használat előtt gondosan olvassa el a kezelési útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék károsodását, személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat. A kezelési útmutatót őrizze meg biztonságos helyen későbbi hivatkozás céljából.**

## Általános leírás

Az **ATS sorozatú automatikus átkapcsoló berendezések** mikroprocesszoros vezérlőáramkört alkalmaznak, és alkalmasak dízelgenerátorok automatikus átkapcsolására. A berendezések korszerű technológiát képviselnek, működésük stabil, és a gyakorlatban jól alkalmazhatók.

## Működési elv

1. A berendezés három csoport elektromos csatlakozókapocssal van ellátva, amelyek rendre a közüzemi hálózathoz, a generátorkészlet tápegységéhez és a terhelési tápkörhöz csatlakoznak. Egy további vezérlőkábelelés többéreses kábeleken és többéreses csatlakozóelemekkel kapcsolódik a generátor vezérlőpaneljéhez, valamint a vezérlőáramkörökhöz, az indítómotorhoz, a lendkerék-töltő generátorhoz, az akkumulátorhoz és egyéb kapcsolódó áramkörökhöz.
2. A berendezés általában automatikus vezérlés alatt működik. Közüzemi hálózati ellátás esetén a berendezés a hálózati csatlakozást és a terhelési áramkört kapcsolja. A generátorkészlet nem működik, a generátorkör megszakított állapotban van, a vezérlőpanel hálózati üzemmódban van.
3. Automatikus vezérlési állapotban, a hálózati feszültség kimaradása esetén a berendezés utasítást ad az áramkör megszakítására, majd az indítómotor működtetésével elindítja a generátort. A generátor üzembe lép és villamos energiát termel. Miután a termelés normális állapota megerősítést nyer, a közüzemi áramkör leválasztásra kerül, és a generátoros áramkör bekapcsol. A vezérlőpanelen a generátoros üzem jelzőfénye világít, jelezve a terhelési áramkör táplálását.
4. A berendezés az előre beállított folyamat szerint indítja a generátorkészletet. Az indítás három alkalommal kerül végrehajtásra, egy-egy indítási időtartam 6 másodperc. Amennyiben az első indítás sikertelen, további két újraindítási lehetőség áll rendelkezésre 6 másodperces időközökkel. Sikeres indítás esetén az indítómotor leáll. Három egymást követő sikertelen indítás esetén a berendezés riasztórendszere

aktiválódik. Ellenőrizni kell a motor üzemanyag-ellátó rendszerét, majd a „Kézi vezérlés” üzemmód kiválasztásával manuális indítást kell végezni.

5. A berendezés megfelel a mikroprocesszor előre beállított programjának, amely biztosítja a közüzemi hálózati ellátás és az automatikus áramtermelés közötti reteszelt. A generátorkészlet áramkörvédelmi rendszere biztosítja a normál és helyes üzemiállapotot.

6. A közüzemi hálózat helyreállítását követően a berendezés automatikusan visszakapcsol hálózati üzemre, és lekapcsolja a generátoros áramkört. 10–20 másodperces terhelés nélküli működés után a generátorkészlet automatikusan leáll.

7. Közüzemi hálózati ellátás esetén a generátorkészlet akkumulátora automatikusan töltődik. Akkor sem szükséges az akkumulátor külön töltése, ha a berendezés hosszabb ideig nem üzemel.



**FIGYELEM:** Kérjük, fordítson különös figyelmet az alábbiakra:

1. Az ATS berendezés 50 / 60 Hz frekvenciára áll rendelkezésre, egyfázisú (BGB9771) és (BGB9775) háromfázisú kivitelben, rendre 200–240 V és 360–440 V feszültségtartományra. Amennyiben ettől eltérő feszültségre, például 110 V-ra van szükség, azt külön meg kell jelölni egyedi gyártás céljából.

2. A szállításkor a berendezéshez mellékelve van a bekötési rajz és a vonatkozó információk; a felhasználónak a bekötést a megadott előírások szerint kell elvégeznie.

3. Automatikus vezérlés esetén a vezérlőpanelen található elektromos kulcsos kapcsolónak „OFF” állásban kell lennie.

4. A berendezés külső kivitelű, falra szerelhető vagy asztali elhelyezésű, és legfeljebb 15 m távolságból vezérelhető (opcionálisan, alapértelmezett 2,5 m). A berendezést magas hőmérséklettől, nedvességtől, maró gázoktól és erős rezgésektől mentes helyen kell telepíteni. A burkolatot külön földeléssel kell ellátni a biztonságos üzem érdekében.

5. **Nem szakképzett személyek számára a fedél felnyitása tilos, a súlyos következmények elkerülése érdekében.**

6. Mellékletek: kezelőpanel rajza, külső bekötési rajz, ATS villamos kapcsolási rajz.

## KÖRNYEZETBARÁT ÁRTALMATLANÍTÁS

A szállítás közbeni sérülések elkerülése érdekében a készüléket erős csomagolásban kell szállítani. A csomagolás, valamint a készülék és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért az előírásoknak megfelelően ártalmatlaníthatók. A készülék műanyag alkatrészei anyagjelöléssel vannak ellátva, ami lehetővé teszi a környezetbarát, szelektív ártalmatlanítást a rendelkezésre álló gyűjtési lehetőségek szerint.



### Csak az Európai Unió országaiban

Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelv, valamint annak a nemzeti jogszabályokban történő végrehajtása értelmében az élettartamuk végére jutott elektromos készülékeket elkülönítve kell gyűjteni, és környezetbarát újrahasznosítást végző létesítménybe kell visszajuttatni.

*\*A gyártó fenntartja a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb módosításokat hajtson végre a termék kialakításán és műszaki jellemzőin, amennyiben ezek a módosítások nem befolyásolják jelentős mértékben a termék teljesítményét és üzembiztonságát. A jelen kézikönyv oldalain leírt vagy ábrázolt alkatrészek a gyártó termékínalatának más, hasonló jellemzőkkel rendelkező modelljeire is vonatkozhatnak, és előfordulhat, hogy nem részei az Ön által megvásárolt terméknek.*

*\*A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési, szervizelési vagy csere- $\pi$ munkát – beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is kizárólag a gyártó által felhatalmazott szervizszéleg technikusai végezhetnek.*

*\*A terméket mindig a mellékelt tartozékokkal használja. A nem előírt felszereléssel történő üzemeltetés károsodást okozhat, illetve súlyos sérüléshez vagy akár halálhoz is vezethet. A gyártó és az importőr semmilyen felelősséget nem vállal az ebből eredő következményekért.*

**\* Fontos: Az ATS telepítését csak szakember végezheti.**

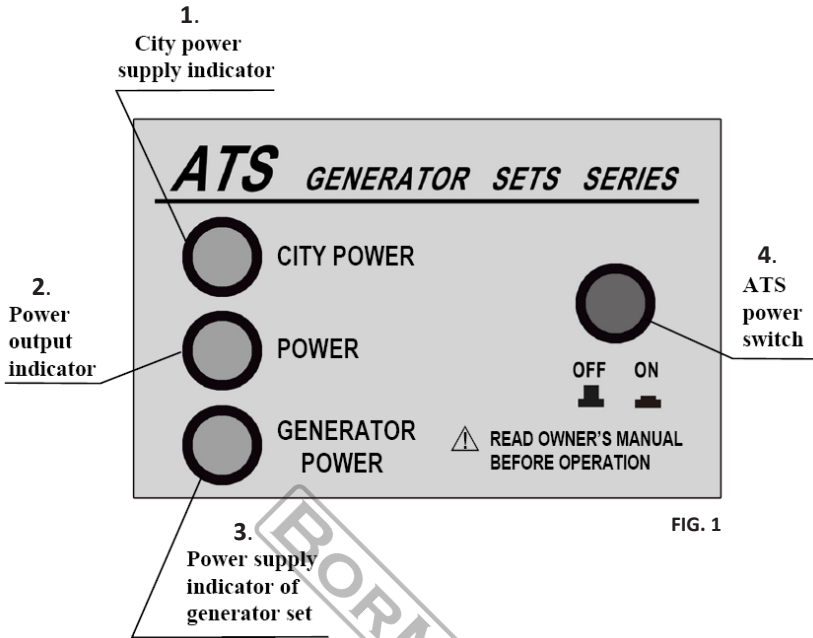


FIG. 1

**1.**

City Power Supply Indicator.

Ένδειξη παροχής από το Δημόσιο Δίκτυο.

Indicazione di alimentazione dalla rete elettrica pubblica.

Индикация за захранване от обществената електрическа мрежа.

Indicație de alimentare de la rețeaua electrică publică.

Oznaka napajanja iz javne električne mreže.

A közüzemi villamos hálózatról történő táplálás jelzése.

**2.**

Power Output Indicator.

Ένδειξη Ισχύος Εξόδου.

Indicatore di potenza in uscita.

Индикатор за изходна мощност.

Indicator de putere de ieșire.

Pokazatelj izlazne snage.

Kimenő teljesítmény jelző.

**3.**

Power Supply Indicator of Generator Set.

Ένδειξη παροχής ισχύος του ηλεκτροπαραγωγού ζεύγους.

Indicatore di alimentazione del gruppo elettrogeno.

Индикатор за захранване на електрогенераторния агрегат.

Indicator de alimentare al grupului electrogen.

Pokazatelj napajanja agregata.

Az áramfejlesztő egység tápellátásának jelzője.

**4.**

ATS Power Switch.

Διακόπτης αυτόματης μεταγωγής ισχύος.

Interruttore di commutazione automatica.

Автоматичен превключвател на захранването.

Comutator automat de transfer al alimentării.

Automatski preklopnik napajanja.

Automatikus átkapcsoló kapcsoló.

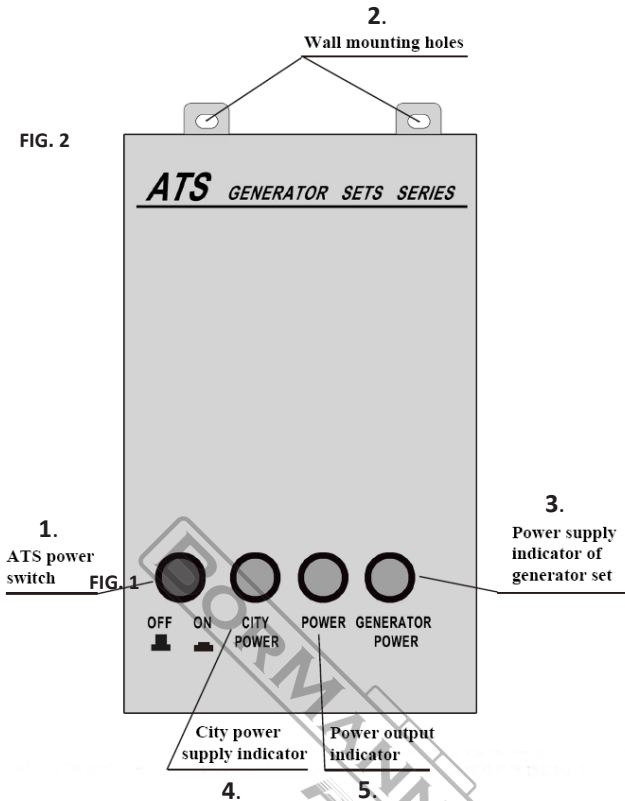


FIG. 2

**1.**

ATS Power Switch.

Διακόπτης αυτόματης μεταγωγής ισχύος.

Interruttore di commutazione automatica.

Автоматичен превключвател на захранването.

Comutator automat de transfer al alimentării.

Automatski preklopnik napajanja.

Automatikus átkapcsoló kapcsoló.

**2.**

Wall mounting holes.

Οπές για επιτοίχια στερέωση.

Fori per il montaggio a parete.

Отвори за степен монтаж.

Orificii pentru montare pe perete.

Otvori za zidnu montažu.

Fali rögzítő furatok.

**3.**

Power Supply Indicator of Generator Set.

Ένδειξη παροχής ισχύος του ηλεκτροπαραγωγού ζεύγους.

Indicatore di alimentazione del gruppo elettrogeno.

Индикатор за захранване на електрогенераторния агрегат.

Indicator de alimentare al grupului electrogen.

Pokazatelj napajanja agregata.

Az áramfejlesztő egység tápellátásának jelzője.

**4.**

City Power Supply Indicator.

Ένδειξη παροχής από το Δημόσιο Δίκτυο.

Indicazione di alimentazione dalla rete elettrica pubblica.

Индикация за захранване от обществената електрическа мрежа.

Indicație de alimentare de la rețeaua electrică publică.

Oznaka napajanja iz javne električne mreže.

A közüzemi villamos hálózatról történő táplálás jelzése.

**5.**

Power Output Indicator.

Ένδειξη Ισχύος Εξόδου.

Indicatore di potenza in uscita.

Индикатор за изходна мощност.

Indicator de putere de ieșire.

Pokazatelj izlazne snage.

Kimenő teljesítmény jelző.

FIG. 3

### ATS(single phase)external wiring diagram

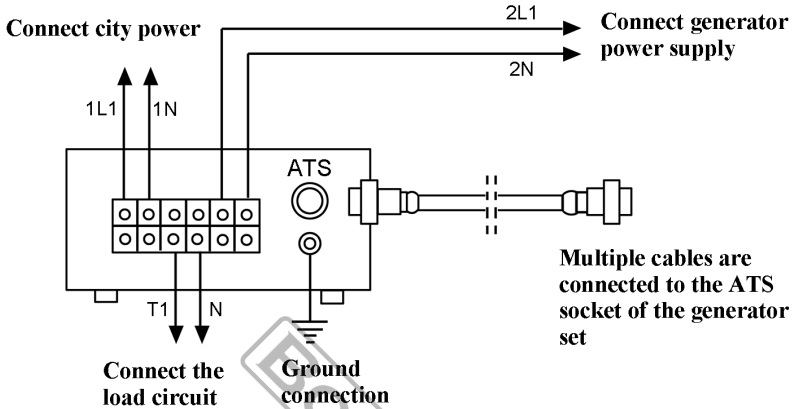


FIG. 4

### ATS(three phase)external wiring diagram

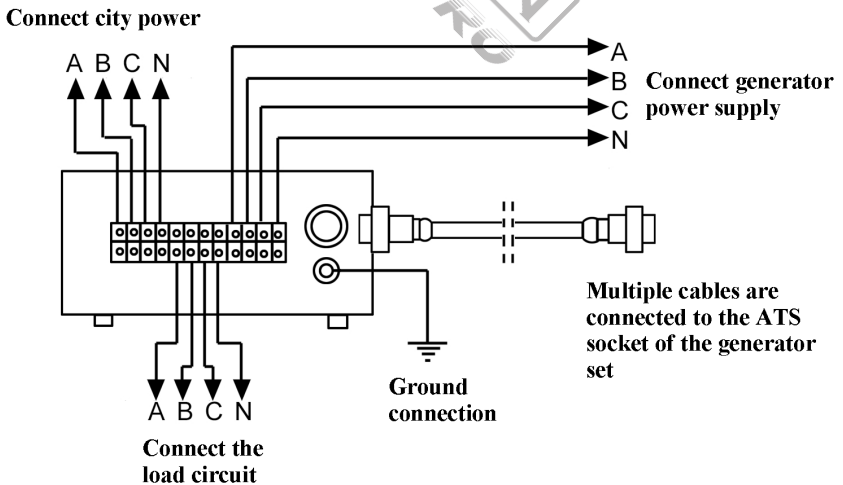


FIG. 5

## Generating set ATS interface wiring diagram

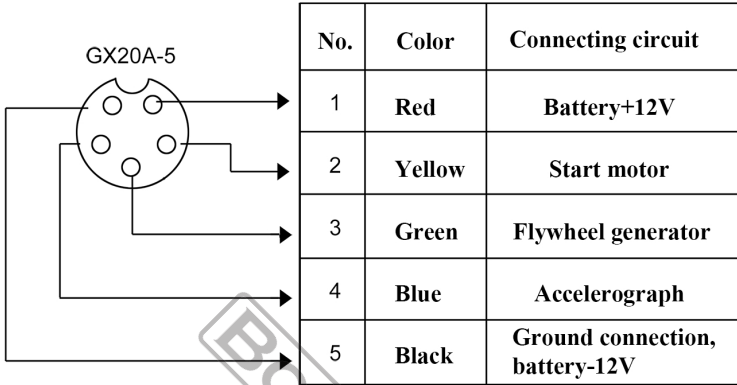


FIG. 6

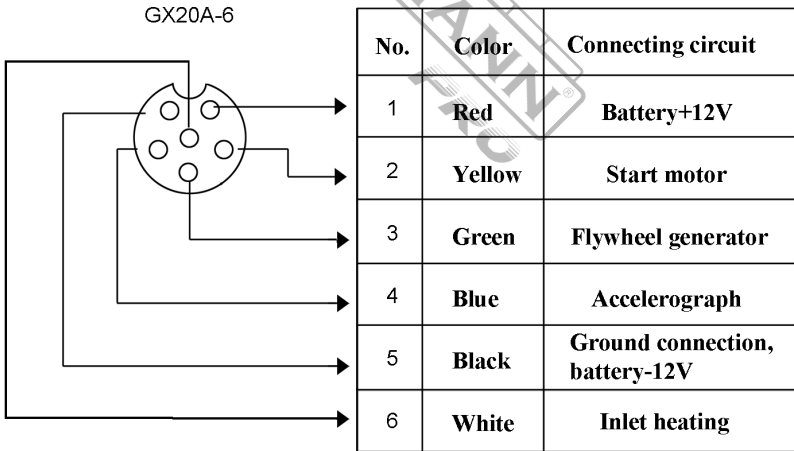


FIG. 7

# ATS (single phase) electrical schematic diagram

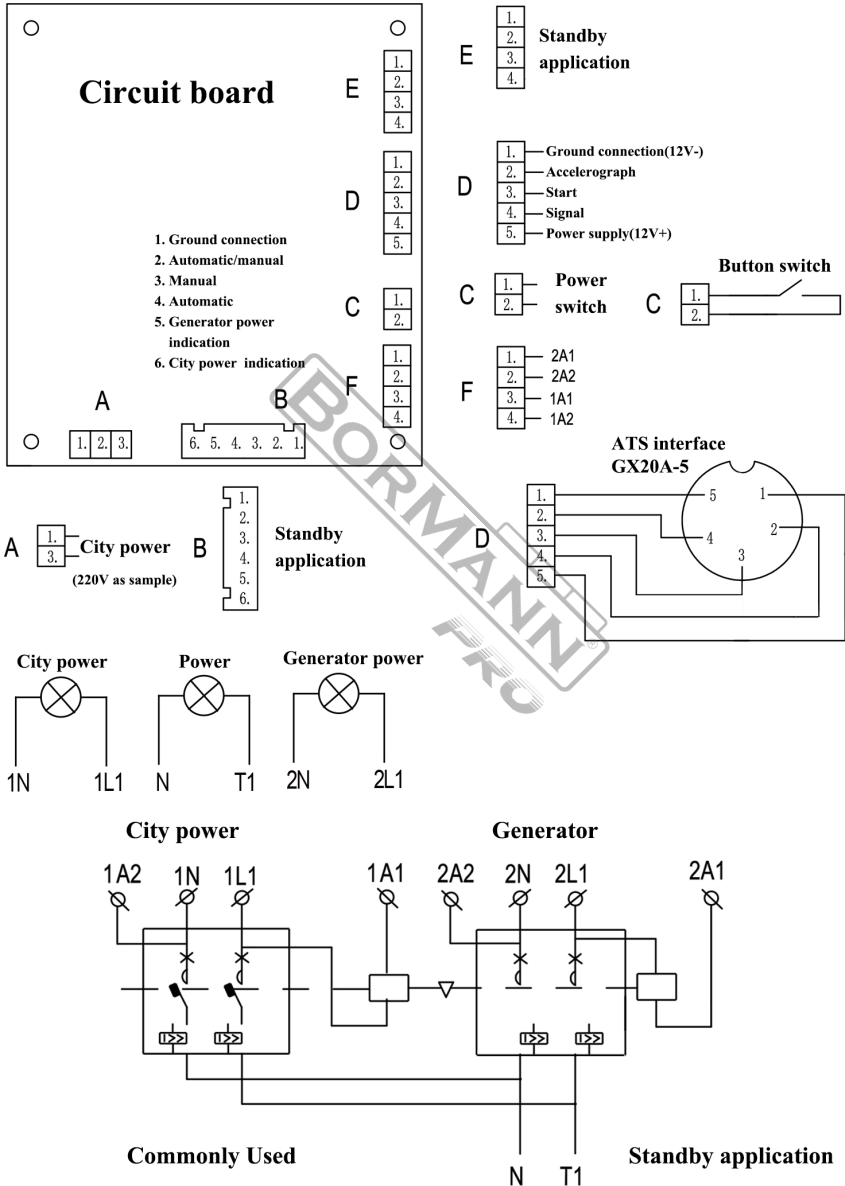


FIG. 8

# ATS (three phase) electrical schematic diagram

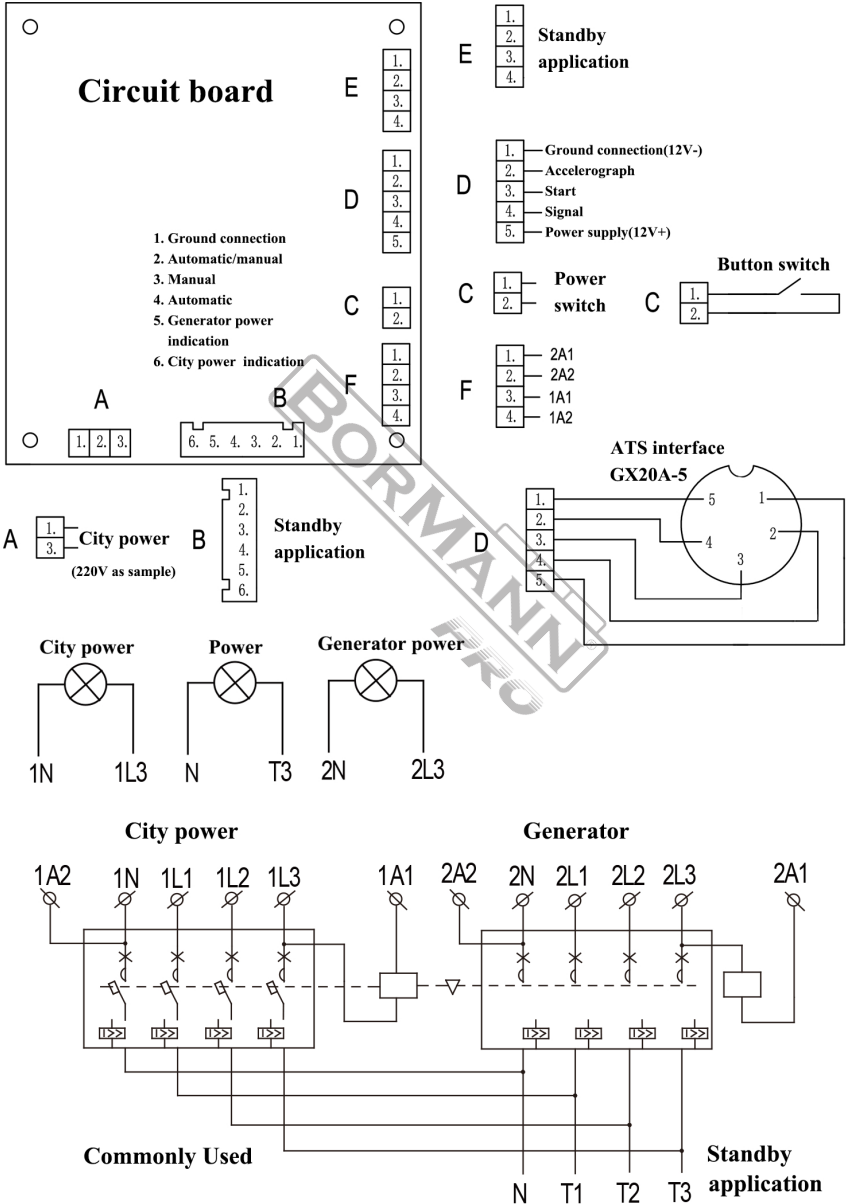


FIG. 9

### ATS (single phase)electrical schematic diagram

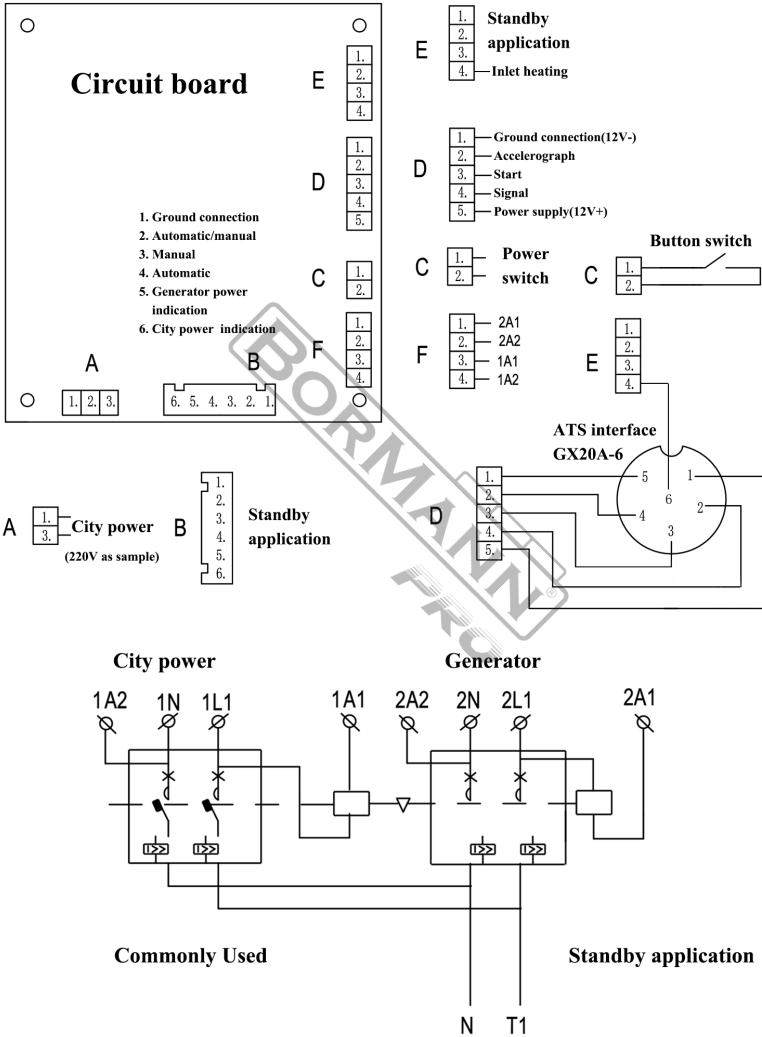
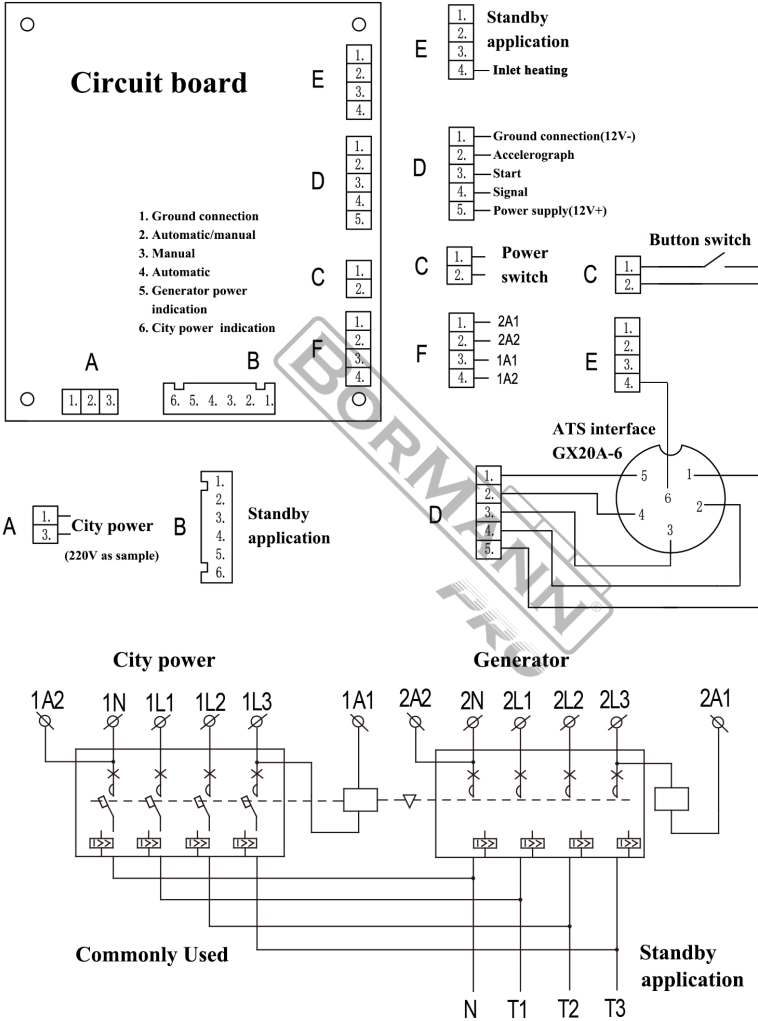


FIG. 10

### ATS (three phase) electrical schematic diagram



EN

The electrical appliances have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The electrical appliances of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the appliance (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The electrical appliances must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Electrical appliances damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Electrical appliances poorly maintained.
- 4) Use of inappropriate accessories.
- 5) Electrical appliances given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the appliance.
- 11) Contact of the electrical appliance with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Electrical appliances that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Electrical appliances used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the electrical appliance with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the electrical appliance shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or electrical appliances that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of electrical appliances or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Οι ηλεκτρικές συσκευές έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις ηλεκτρικές συσκευές της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της ηλεκτρικής συσκευής (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι ηλεκτρικές συσκευές αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π.).
- 2) Συσκευές που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Συσκευές με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.
- 5) Συσκευές που έχουν παραχωρηθεί χωρίς οικονομική επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μισαβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της ηλεκτρικής συσκευής.
- 11) Επαφή της ηλεκτρικής συσκευής με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Ηλεκτρικές συσκευές που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της ηλεκτρικής συσκευής με άλλο λειτουργικό μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκώνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της ηλεκτρικής συσκευής. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι ηλεκτρικές συσκευές τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών συσκευών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

Les appareils électriques ont été fabriqués conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les appareils électriques de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'appareil (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les appareils électriques doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par le moyen de transport approprié.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, mandrins etc.).
- 2) Appareils électriques endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Appareils électriques mal entretenus.
- 4) Utilisation d'accessoires inappropriés.
- 5) Appareils électriques donnés gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de l'appareil.
- 11) Contact de l'appareil électrique avec des produits chimiques ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les appareils électriques qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les appareils électriques utilisés pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'appareil électrique par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de l'appareil électrique ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, à condition que les conditions de la garantie soient respectées. Les pièces de rechange ou les appareils électriques remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des appareils électriques ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

Gli apparecchi elettrici sono stati prodotti secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono in linea con i rispettivi standard di qualità europei. Gli apparecchi elettrici della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchio (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Gli apparecchi elettrici devono essere inviati per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'uso (spazzole, cavi, interruptori, bobine, ecc.).
- 2) Apparecchi elettrici danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchiature elettriche sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di accessori inadeguati.
- 5) Apparecchiature elettriche cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria dell'apparecchio.
- 11) Contatto dell'apparecchio elettrico con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità o corrosione.
- 12) Apparecchi elettrici modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Apparecchi elettrici utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio elettrico con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchio elettrico non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli apparecchi elettrici sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di apparecchi elettrici o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Pajisjet elektrike janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet elektroshtëpiake të kompanisë sonë pajisen me garancion 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pajisjet elektrike duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërëruessit, mbytyjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrëspëktimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimet që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojnë nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pajisjet elektrike që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen elektrike me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes elektrike nuk do të zgjatet ose rinovohet. Ndërrimi i një pjese rezervë, së bashku me tarifën e riparimit, mbulohet nga një garanci 1 vjeçare për funksionimin e mirë, me kusht që të respektohen kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose pajisjet elektrike që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pajisjeve elektrike ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Električni uređaji su proizvedeni po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni uređaji naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini uređaja (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni uređaji se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, stezne glave itd).
- 2) Električni uređaji oštećeni usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Električni uređaji su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućeg pribora.
- 5) Električni uređaji dati trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Dodir električnog uređaja sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Električnih uređaja koji su modifikovani ili otvoreni od strane neovlašćenog lica.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Električni uređaji koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni električni aparat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih garantnih postupaka, garantni rok električnog uređaja se ne može produžavati niti obnavljati. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom od 1 godine za dobar rad, pod uslovom da su ispunjeni uslovi garancije. Rezervni delovi ili električni aparati koji se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnih uređaja ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

Електроуредите се произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Електроуредите на нашата фирма са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на уреда (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, освен ако не биде представено копие от документата за покупка. В случај, че ремонтът треба да биде извршен од нашия сервис, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло од испрачана (клиента). Електроуредите треба да бидат испратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

**ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:**

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, патронници и др.).
- 2) Електроуреди, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителата.
- 3) Лошо поддржани електрически уреди.
- 4) Използване на неподходящи аксесоари.
- 5) Безвъзмездно предоставени електрически уреди на трети лица.
- 6) Повреда поради електричко сврзване при напорежение, различно од посоченото на табелката на уреда.
- 7) Сврзване към незаземен източник на захранване.
- 8) Промяна в текущото напорежение.
- 9) Щети в резултат на употребата на солена вода.
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистевање на уреда.
- 11) Контакт на електрическиот уред с хемикали или повреда в резултат на влага или корозија.
- 12) Електрически уреди, които са били модифицирани или отворени од неоторизиран персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Електроуреди използвани под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатна подмяна на компонент, којто представлява производствен дефект или материјална повреда. При липса на конкретна резервна част фирмата си запазва правото да замени електроуредот со друг съответен модел. След приклучување на всички гаранционни процедури, гаранционниот срок на електрическиот уред не може да биде удължаван или подновен. Замяната на резервна част, заедно со таксата за ремонт, се покрива од 1 година гаранција за добра работа, при условие че са спазени гаранционните условия. Сменените резервни части или електроуреди остават притежание на нашата фирма. Изисквания, различни од посочените в тази гаранционна форма, односно ремонт на електрически уреди или повреда на тях, не се прилагат. Грџичкиот закон и съответните распоредби се прилагат за тази гаранција.

Електричните апарати се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Електричните апарати на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е купопродажниот документ на апаратот (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Електричните апарати мора да се испратат на поправка до фирмата или до овластена автомеханичар на соодветен начин и превозно средство.

**ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:**

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Електрични апарати оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Електричните апарати лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни додатоци.
- 5) Електрични апарати кои се даваат на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на струјниот напон.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на апаратот.
- 11) Контакт на електричниот апарат со хемикали или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Електрични апарати кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Електрични апарати што се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да го замени електричниот апарат со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот рок на електричниот апарат нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел, заедно со наплата за поправка, е покриена со гаранција од 1 година за добро работење, под услов да се запазат условите за гаранција. Резервните делови или електричните апарати кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на електрични апарати или нивни оштетувања, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Aparatele electrice au fost fabricate dupa standarde stricte, stabile de firma noastra, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Aparatele electrice ale firmei noastre sunt prevazute cu o perioada de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabila de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al aparatului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Aparatele electrice trebuie trimise spre reparație la firma sau la un atelier autorizat în modul și mijlocul de transport corespunzător.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piesele de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Aparatele electrice deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Aparate electrice prost întreținute.
- 4) Utilizarea de accesorii neadecvate.
- 5) Aparatele electrice date tertei entități gratuit.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectare la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate din procedura de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul aparatului electric cu substanțe chimice sau deteriorare ca urmare a umidității sau coruziunii.
- 12) Aparate electrice care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Aparate electrice folosite pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui aparatul electric cu un alt model corespunzător. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a aparatului electric nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb, împreună cu taxa de reparație, este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, cu condiția respectării condițiilor de garanție. Piesele de schimb sau aparatele electrice care sunt înlocuite raman în posesia firmei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea aparatelor electrice sau deteriorarea acestora, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

HU

Az elektromos készülékek a cégünk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek megfelelnek a mindenkor európai minőségi szabványoknak. Cégünk elektromos készülékeire nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a készülék vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bementetik a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az elektromos készülékeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, csatlakozók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása miatt megsérült elektromos készülékek.
- 3) Rosszul karbantartott elektromos készülékek.
- 4) Nem megfelelő tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott elektromos készülékek.
- 6) A készülék tábláján feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozás okozta kár.
- 7) Csatlakoztatás nem földelt tápegységhez.
- 8) Az áramfeszültség változása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő sérülés vagy meghibásodás.
- 11) Az elektromos készülék vegyszerekkel való érintkezése, vagy nedvesség vagy korrózió okozta sérülés.
- 12) Olyan elektromos készülékek, amelyeket illetetlen személy módosított vagy nyitott fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérelhető elektromos készülékek.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy az elektromos készüléket egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes jótállási eljárás befejezése után az elektromos készülék jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy újítható meg. Az alkatrész cseréjére a javítási díjjal együtt 1 év jó működési garancia vonatkozik, amennyiben a jótállási feltételek teljesülnek. A kicserélt alkatrészek vagy elektromos készülékek cégünk birtokában maradnak. Az elektromos készülékek javítására vagy károsodására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozaton nem szereplő követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

L-apparati elettrici ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-apparati elettrici tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-apparat (irċevuta bl-immn jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-apparati elettrici għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

#### EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xieraq.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xieraq tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimici, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiġà jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 14) Ghodod użati għall-kerja.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-apparat elettriku b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunju ġew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' l-apparat elettriku m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part, fil-kien mal-hlas tat-tiswija, hija koperta minn garanzija ta' sena ta' 'ħaddim tajjeb, sakemm it-termini tal-garanzija jiġu sodisfatti. L-ispare parts jew l-apparati elettrici li jiġu sostitwiti jibagħtu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' apparat elettriku jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Električni uređaji proizvedeni su prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni uređaji naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je dokument o kupnji uređaja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Električne uređaje potrebno je poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevozom sredstvom.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene električnog uređaja drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok električnog uređaja ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, zajedno s troškovima popravka, pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili električni uređaji ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak električnih uređaja ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

Los aparatos eléctricos han sido fabricados según estrictos estándares establecidos por nuestra empresa, que están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Los electrodomésticos de nuestra empresa cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del aparato (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Los aparatos eléctricos deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuado.

#### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Recambios que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (escobillas, cables, interruptores, estranguladores, etc.).
- 2) Aparatos eléctricos dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Aparatos eléctricos en mal estado.
- 4) Uso de accesorios inadecuados.
- 5) Aparatos eléctricos entregados gratuitamente a terceras entidades.
- 6) Daños por conexión eléctrica a tensión distinta a la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación sin conexión a tierra.
- 8) Cambio en el voltaje actual.
- 9) Daños resultantes del uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado del aparato.
- 11) Contacto del aparato eléctrico con productos químicos, o daños por humedad o corrosión.
- 12) Aparatos eléctricos que hayan sido modificados o abiertos por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Electrodomésticos usados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el aparato eléctrico por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía del aparato eléctrico no se ampliará ni renovará. La sustitución de un repuesto, junto con el cargo de reparación, está cubierta por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, siempre que se cumplan los términos de la garantía. Los repuestos o aparatos eléctricos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos a los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de aparatos eléctricos o daños a los mismos. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

PL

Urządzenia elektryczne zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Urządzenia elektryczne naszej firmy objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku profesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu urządzenia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Urządzenia elektryczne należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

#### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Urządzenia elektryczne uszkodzone na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Urządzenia elektryczne są źle konserwowane.
- 4) Używanie nieodpowiednich akcesoriów.
- 5) Urządzenia elektryczne przekazywane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem do prądu o napięciu innym niż wskazane na tabliczce urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana aktualnego napięcia.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek używania słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z nieprawidłowej procedury czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt urządzenia elektrycznego z chemikaliami lub uszkodzenia na skutek wilgoci lub korozji.
- 12) Urządzenia elektryczne, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Sprzęt elektryczny używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany urządzenia elektrycznego na inny, odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na urządzenie elektryczne nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej wraz z opłatą za naprawę objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem spełnienia warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub urządzenia elektryczne pozostają własnością naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzeń elektrycznych lub ich uszkodzeń. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instruction manual is also available in digital format on our website [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας [www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".